



列寧斯大林語錄

(中俄文對照)

旅大市中蘇友好協會編印

СБОРНИК

цитат из произведений

В. И. ЛЕНИНА

и

И. В. СТАЛИНА

列 寧 斯大林

旗大市中華友好協會編印

“Мы, коммунисты, — люди особого склада. Мы скроены из особого материала. Мы — те, которые составляем армию великого пролетарского стратега, армию товарища ЛЕНИНА. Нет ничего выше, как честь принадлежать к этой армии. Нет ничего выше, как звание члена партии, основателем и руководителем которой является товарищ ЛЕНИН. Не всякому дано быть членом такой партии. Не всякому дано выдержать невзгоды и бури, связанные с членством в такой партии. Сыны рабочего класса, сыны нужды и борьбы, сыны неимоверных лишений и героических усилий — вот кто, прежде всего, должны быть членами такой партии”.

(СТАЛИН, соч., т. 6, стр. 46)

「我們共產黨員，是特種式樣的人。我們是由特別材料製成的。偉大無產階級戰略家的軍隊，列寧同志的軍隊，就是由我們這些人組成的。在這個軍隊裡做一個隊員，是再光榮不過的了。以列寧同志為創始人和領導者的黨底黨員稱號，是再高尚不過的了。並非任何人都可當這種黨的黨員。並不是任何人都能經得住身為本黨黨員所必經的種種患難與風波。工人階級底子弟，在貧困與鬥爭中養成的子弟，受過千辛萬苦，作過英勇努力的人，就是首先應當成為本黨黨員的人」。

(斯大林全集第六卷第四六頁)

“Одно из величайших достоинств политической стратегии нашей партии состоит в том, что она умеет выбирать в каждый данный момент основное звено движения, уцепившись за которое она тянет потом всю цепь к одной общей цели для того, чтобы добиться разрешения задачи”.

(СТАЛИН, соч., т. 12, стр 195)

「我們黨政治戰略的最大長處之一，就是它善於在每一個時機中選出整個運動的基本環節，抓住這個環節便能把整個鏈條拖向一個總目標，以期解決任務」。

(斯大林全集第十二卷第一九五頁)

“Стратегия есть определения направления главного удара пролетариата на основе данного этапа революции, выработка соответствующего плана расположения революционных сил (главных и второстепенных резервов), борьба за проведение этого плана на всем протяжении данного этапа революции”.

(СТАЛИН, соч., т. 6, стр. 152)

「戰略就是規定無產階級在革命的某一階段上的主要打擊方向，製訂革命力量（主要的和次要的後備力量）的相當佈置的計劃，在革命這一階段整個過程中為實現這個計劃而奮鬥」。

（斯大林全集第六卷第一五二頁）

“Тактика есть определение линии поведения пролетариата за сравнительно короткий период, прилива или отлива движения, подъема или упадка революции, борьба за проведение этой линии путем смены старых форм борьбы и организации новыми, старых лозунгов новыми, путем сочетания этих форм и т. д. Тактика есть часть стратегии, ей подчиненная, ее обслуживающая”.

(СТАЛИН, соч., т. 6, стр. 153-154)

「策略就是規定無產階級在運動來潮或退潮，革命高漲或低落這個較短時期內的行動路線，就是為實現這個路線而鬥爭，其方法就是以新的鬥爭形式和組織形式來代替舊的鬥爭形式和組織形式，以新的口號來代替舊的口號，把這些形式配合起來等等……策略是戰略的一部份，是服從於戰略的，是服務於戰略的」。

(斯大林全集第六卷第一五三——一五四頁)

“Необходимо, чтобы партия вырабатывала лозунги и директивы не на основе заученных формул и исторических параллелей, а в результате тщательного анализа конкретных условий революционного движения, внутренних и международных, при обязательном учете опыта революций всех стран”.

(СТАЛИН, соч., т. 7, стр. 38).

「必須使黨在制定口號和方針時不是根據背誦的公式與歷史的類比，而是根據詳細分析革命運動的具體條件，國內和國際的條件，同時一定要估計到各國的革命經驗」。

(斯大林全集第七卷第三八頁)

“Необходимо, чтобы партия выработала железную пролетарскую дисциплину, выросшую на основе идейной спаянности, ясности целей движения, единства практических действий и сознательного отношения к задачам партии со стороны широких партийных масс”.

(СТАЛИН, соч., т. 7, стр. 40)

「必須使黨制定無產階級鐵的紀律，這種紀律是在思想的一致性、運動目的的明確性、實踐行動的統一性及黨內廣大群眾對於黨的任務的自覺態度之基礎上產生的」。

(斯大林全集第七卷第四〇頁)

“Диктатура пролетариата проводится не самотеком, а, прежде всего, силами партии, под ее руководством. Без руководства партии, в современных условиях капиталистического окружения, диктатура пролетариата была бы невозможна. Стоит только поколебать партию, ослабить ее, чтобы мигом поколебалась и ослабла диктатура пролетариата. Этим именно и объясняется, что все буржуа всех стран с бешенством говорят о нашей партии”.

(СТАЛИН, соч., т. 7, стр. 343)

「無產階級專政並不是自流地，而首先是用黨的力量並在其領導之下實行的。沒有黨的領導，在資本主義包圍的現在條件下，無產階級專政便不可能。祇要一動搖黨，削弱黨，那末，馬上也就動搖和削弱了無產階級專政。這一點可以說明爲何世界各國一切資產階級都怒不可遏地談論着我們的黨」。

(斯大林全集第七卷第三四三頁)

“Комсомолец должен помнить, что обеспечение руководства партии есть самое главное и самое важное во всей работе комсомола”.

(СТАЛИН, соч., т. 7, стр. 243)

「共青團員應當記住，保證黨的領導是在共青團一切工作中最重要和最主要的條件」。

(斯大林全集第七卷第二四三頁)

“...при выработке плана работы тех или иных органов власти по линии ли промышленности и сельского хозяйства, или по линии торговли и культурного строительства партия дает общие руководящие указания, определяющие характер и направление работы этих органов за время действия этих планов”

(СТАЛИН, соч., т. 10, стр. 102).

「……當各個政權機關製訂自己的工作計劃的時候，無論這個工作是工業和農業方面的也好，是商業和文化建設方面的也好，黨都給以一般的指導性的指示，以決定這些機關在計劃有效期內工作底性質和方向」。

(斯大林全集第十卷第一〇二頁)

“...рабочие массы внят в компартии единственную партию, способную бороться с капитализмом, единственную партию, достойную доверия рабочих, единственную партию, за которой можно и стоит идти в борьбе за освобождение от капитализма. Это есть поворот масс в сторону коммунизма. Это есть залог превращения наших братских компартий в большие массовые партии рабочего класса. Необходимо только, чтобы коммунисты сумели оценить обстановку и использовали ее должным образом. Развертывая непримиримую борьбу с социал-демократией, предоставляющей агентуру капитала в рабочем классе, и разбивая в прах все и всякие уловки от ленинизма, льющие воду на мельницу социал-демократии, компартии показали, что они стоят на правильном пути. Необходимо, чтобы они окончательно закреплялись на этом пути”.

(СТАЛИН, соч., т. 12, стр. 253-254)

「……工人群眾把共產黨看做是唯一能够和資本主義作鬥爭的黨，是唯一值得工人信任的黨，是唯一可以而且值得追隨着它去向資本主義作求解放鬥爭的黨。這便是群眾向共產主義方面的轉變。這是我們的兄弟黨變成工人階級的群眾性大黨的保證。所必需的只是共產黨員要善於估計形勢，並以適當方式利用這種形勢。我們的兄弟黨在與工人階級中的資產階級代理人——社會民主黨人展開不可調和的鬥爭中間，在粉碎任何一切幫助社會民主黨人脫離列寧主義的傾向中間，都顯示了這些共產黨走的道路是正確的。使他們在這條道路上最後鞏固起來是必要的」。

（斯大林全集第十二卷第二五三——二五四頁）

“Если коммунистам удавалось покрыть себя славой в боях за социализм, а враги коммунизма оказывались разбитыми, то это, между прочим, потому, что коммунисты умели привлекать в дело лучших людей из беспартийных, они умели черпать силы среди широких слоев беспартийных, они умели обрывать свою партию широким беспартийным активом”.

(СТАЛИН, соч., т. 12, стр. 227)

「共產黨人在爲社會主義鬥爭中獲得了勝利，榮光遍體，而共產主義的敵人却已被打得落花流水，其原因之一，也就是因爲共產黨人善於吸收非黨員群眾中的優秀分子來參加工作，因爲他們善於在廣大非黨員群眾中間汲取力量，因爲他們善於把廣大非黨員積極分子團結在自己黨的週圍」。

(斯大林全集第十二卷第二二七頁)

“Своей формулировкой о членстве в партии большевики хотели создать организационную узду против наплыва непролетарских элементов в партию”.

(СТАЛИН, “Вопр. ленинизма”, изд. 11-е, стр. 353)

「布爾什維克想用他們自己關於黨員資格的定義來造成一種組織上的屏障，防止非無產者分子湧進黨內來」。

（「列寧主義問題」中文版第四七四頁）

“Нам нужны теперь целые группы, сотни и тысячи новых кадров из большевиков, могущих быть хозяевами дела в разнообразнейших отраслях знаний. Без этого нечего и говорить о быстром темпе социалистического строительства нашей страны. Без этого нечего и говорить о том, что мы сумеем догнать и перегнать передовые капиталистические страны”.

(СТАЛИН, соч., т. 11, стр. 77)

「我們現在所需要的是從布爾什維克中產生出整批整批，成百成千個新的幹部，這些幹部要能成為各種知識部門中的事業的主人。沒有這一點，就絲毫談不上在我國進行快速度的社會主義建設。沒有這一點，就絲毫談不上我們能趕上和超過先進的資本主義國家」。

(斯大林全集第十一卷第七七頁)

“Разве **ЛЕНИН** был не прав, говоря, что

“**Большевизм** годится как образец тактики для всех”? Разве **ЛЕНИН** был не прав, говоря о “**международном значении Советской власти и основ большевистской теории и тактики**?”

(СТАЛИН, соч., т. 8, стр. 15)

「難道列寧所說的『布爾什維主義適於做一切國家的策略範本』那話不對麼？難道列寧所說的『蘇維埃政權及布爾什維克黨的理論與策略基礎的國際意義』那話不對嗎？」

(斯大林全集第八卷第一五頁)

“...грузинская социал-демократическая газета должна давать ясный ответ на все вопросы, связанные с рабочим движением, разъяснять принципиальные вопросы, разъяснять теоретически роль рабочего класса в борьбе и озарять светом научного социализма каждое явление, с которым сталкивается рабочий”.

(СТАЛИН, соч., т. 1, стр. 9)

「……格魯吉亞社會民主黨的報紙應當對與工人運動有關之一切問題，給予明確的答覆，說明原則問題，從理論上解釋工人階級在鬥爭中的作用並用科學社會主義的光芒照明工人所遇到的每一種現象」。

(斯大林全集第一卷第九頁)

“Троцкизм выступает ~~с целью~~ чтобы развенчать большевизм ~~и разрушить~~ основы. Задача партии состоит ~~в том, чтобы~~ похоронить троцкизм ~~и ликвидировать~~ течение”.

(СТАЛИН, соч., т. 6, стр. 357)

「托洛茨基主義現在却出來污損布爾什維主義和破壞它的基礎。黨的任務就在於作為思想流派來埋葬托洛茨基主義」。

(斯大林全集第六卷第三五七頁)

“...победа правого уклона в нашей партии развязала бы силы капитализма, подорвала бы революционные позиции пролетариата и подняла бы шансы на восстановление капитализма в нашей стране”.

(СТАЛИН, соч., т. 11, стр. 231)

「……我們黨內若是右傾勝利，將會助長資本主義的力量，將會破壞無產階級的革命陣地及增加資本主義在我國復辟的機會」。

(斯大林全集第十一卷第二三一頁)